

英語中級會話

ADVANCED ENGLISH CONVERSATION

(本書附錄音帶一卷)



戴莉亞·羅素 等講錄 香港萬里書店出版

英語中級會話

ADVANCED
ENGLISH CONVERSATION

(本書附錄音帶一卷)

馮明之編著

Edited by Mr. MINCIO FON

Recorded by Miss. DELIA RUSSELL, LYDIA BARRETT
Mr. K. HOPKIN-JENKINS

香港萬里書店出版

PUBLISHED BY
WAN LI BOOK COMPANY
486, KING'S ROAD, 2/F,
HONG KONG

Published June 1978

· 萬里 有聲叢書 ·

英語中級會話

馮明之編著 戴莉亞·羅素 等講錄

出版者：萬里書店

香港北角英皇道486號三樓

電話：5-632411 & 5-632412

承印者：嶺南印刷公司

香港德輔道西西安里13號

定價：港幣二十五元

版權所有 * 不准翻印

(一九七八年六月印刷)

“萬里有聲叢書”總序

陳 琪

學語言文字或音樂，須**眼到**、**耳到**、**口到**、**手到**。所謂**眼到**、就是**看**；所謂**耳到**，就是**聽**；所謂**口到**，就是**讀、講和唱**；所謂**手到**，就是**寫和奏**。四者缺一，進度必慢，且是不全面的學習方法。四者俱到，則必事半而功倍。

要做到**眼到**、**口到**、**手到**都不難，只要拿起讀本或樂譜，細看勤讀勤唱再加上書寫或彈奏，不就是**眼到**、**口到**、**手到**了嗎！較難的反而是**耳到**，因為**耳到**不純然靠自己，還得靠環境。——環境對學語言及音樂的重要性，早就為大家所肯定，例如：在外國人叢居的環境中生活的人，必較快學懂那種外國語。

如果機械點按生理機能來劃分：**眼**（看）和**耳**（聽）管的是語言和音響的**吸收**，**口**（講、唱）和**手**（寫、奏）管的是語言和曲調的**表達**。對初學者來說，**吸收**似比**表達**還要重要些。

既然如此，我們便得自己動手來創造學習環境。

創造學習環境，也得有材料和工具。供應材料和工具的，應該是出版社的責任。萬里書店過去也曾出版過一些語文及音樂學習用書，但都是“無聲”的。既是“無聲”，當然就不是創造**耳到**的學習環境的材料和工具了。現在，開始出版“有聲

的書”了。所謂“有聲的書”，就是把書中的精華，錄灌成唱片或音帶，作為該書的一個組成部份，一起供應給讀者，讓讀者隨時隨地能聽到他所需要聽的聲音，訓練自己的聽覺神經。

我們把這套有聲的書，定名為“萬里有聲叢書”，今後凡需要和適宜附加唱片或音帶的書，都將編入這套叢書中。

“萬里有聲叢書”，由學者執筆，專家錄音，質量盡量做到標準化。

竭誠希望各界人士對“萬里有聲叢書”惠賜高見，以期得到不斷改進。

序於香港·萬里書店

出版說明

本書名為「英語中級會話」。顧名思義，它的程度是較「英語初級會話」進了一步：句子長了些，談吐的措辭複雜了些，話題也廣泛了些，……學習過「英語初級會話」的朋友，掌握了一些簡單應對語句之後，接着學習本書是最合適不過了。

自然，本書的內容還只是日常的應酬語句，不涉及高深的修辭和含蓄的對話，幽默的對答，或推銷員的專業用語。因此，本書以「中級」為名，更進一步的高級課程我們將會接着出版，以供讀者研習之用。

本書以下幾個特點是值得一提的：

一、本書全部課文、聽覺訓練及附錄，全由三位英籍語言專家講錄在一卷C-60的卡式錄音帶內。課文用男女聲對話形式，聽覺訓練則由另一女聲講錄。多用幾個人錄音的目的，是希望對讀者練習聽覺有好處。

二、課文對話的發音，為求一字一句都清晰準確，以便讀者跟着學習，因此較正常的講話速度稍為慢了些。「聽覺訓練」則用英國人正常談話的速度發音。讀者學習時不妨將書本合起來，如果聽得清楚，証明已

具本書要求的程度；聽不進去其實也不打緊，不妨翻開書本對照着聽，多聽幾次，自會慢慢習慣的。

三、每課之後都有一段「說明」，是解說與課文有關的問題。諸如英國人的生活習慣、風俗禮節、酬酢須知等等都作了扼要的介紹，這些都是學習英語不能缺少的部份。

目 次 CONTENTS

萬里有聲叢書總序.....	1
出版說明.....	1
SECTION 1. VISITING (錄音帶編號：L205A)	1
第一節 訪問	
SECTION 2. SNACKS	12
第二節 小叙	
SECTION 3. AT A DINNER PARTY	24
第三節 宴會	
SECTION 4. A BUSINESS INTERVIEW	34
第四節 業務接洽	
SECTION 5. GENERAL SHOPPING	43
第五節 普通買賣	
SECTION 6. TELEPHONE CALLS	56
第六節 電話交談	
SECTION 7. ATTENDANCE & SERVICE	67
第七節 接待與服務	
SECTION 8. WELCOME & FAREWELL	
(錄音帶編號：L205B)	77
第八節 歡迎與歡送	

SECTION 9. TRANSPORTATION	91
第九節 交通	
SECTION 10. IN THE COUNTRY	102
第十節 郊遊	
SECTION 11. AMUSEMENT	113
第十一節 娛樂	
SECTION 12. MISCELLANEOUS CONVERSATIONS	123
第十二節 閒談	
APPENDIX I . USEFUL WORDS TO IMPROVE VOCABULARY	129
附錄一 實用詞彙	
APPENDIX II . IMPORTANT CONTRACTIONS USED IN COLLOQUIAL ENGLISH	139
附錄二 英語會話常用的縮體字	

SECTION 1.

VISITING

第一節 訪 問

Clerk: Good morning, sir.

職員：早安，先生。

Visitor: Good morning, is Mr. Smith in?

來客：早安，史密夫先生在這兒嗎？

Clerk: Yes, may I ask your name?

職員：是的，可否請教尊姓大名？

Visitor: Mr. Lee of the Oriental Trading Company.
Here's my card.

來客：我是東方貿易公司的李先生，這兒有我的名片。

Clerk: I am afraid Mr. Smith is engaged just now.

職員：我很抱歉，史密夫先生現在正有點事。

Visitor: Will he be long?

來客：他可要忙個長時間嗎？

Clerk: Oh, no, I think he'll be free in a few minutes.

職員：不，我想過幾分鐘他就有空了。

Visitor: Very well, I'll wait.

來客：那很好，我等一下吧。

Clerk: Won't you sit down; I'll let him know you're here, the moment he's free.

職員：請坐吧；等他一有空，我就會通知他你來了。

Visitor: Thank you.

來客：謝謝你。

Clerk: Mr. Smith is free and will see you now. Please come in.

職員：史密夫先生現在有空接見你了，請進來吧。

Visitor: Thank you.

來客：謝謝。

•

•

•

Mr. Smith: Good morning, Miss Lam. I'm delighted

to see you. Won't you please sit down.
You are well I hope.

史密夫先生：早安，林小姐，我很高興見到你。請坐吧。我想你近來很好吧？

Miss Lam: Very well, thank you. And you look much better than you did when I last saw you.

林小姐：很好，謝謝你。看來你也比上一次我見你時好得多哩。

Mr. Smith: Well, what's the news, Miss Lam?
How's your business?

史密夫先生：嗯，有什麼新聞嗎？林小姐。你們的生意怎樣？

Miss Lam: Pretty good, thank you. Do you think there's a market for the goods that I offered you last month?

林小姐：很好，謝謝你。你認為上個月我提供給你們的貨色，銷路還好吧？

Mr. Smith: Not so bad. Your style is just right.
By the way, have you got any new patterns along the same lines?

史密夫先生：倒也不錯，你們的式樣很流行。順便問一句：你們可有什麼同一類的新品種嗎？

Miss Lam: Yes, I've brought some copies of our new catalogue for you to see.

林小姐：有的，我現在就帶來幾份我們的新出品目錄給你看。

Mr. Smith: Very good. Please leave them here and we'll send them to our foreign customers.

史密夫先生：好得很，請把它們留在這兒，我們自會把它們寄給外國的主顧。

Miss Lam: Thank you very much, I think I must go now.

林小姐：十分感謝你。我想我要告辭了。

Mr. Smith: So nice to have seen you. Good bye.

史密夫先生：見到你真是好極了，再見。

Miss Lam: Good bye.

林小姐：再見。

Auditory Training 1. 聽覺訓練

Clerk: Yes, can I help you?

職員：噢，請問有何指教？

Visitor: I have an appointment to see Mr. Davies.
Is he in?

來客：我是約定來看戴維斯先生的，他可在這兒嗎？

Clerk: I'm sorry, he has just stepped out of the office. Would you please come in and wait for him? May I know your name please?

職員：對不起，他剛剛踏出了辦公室。尊駕可否請進來等等他？請問尊姓大名？

Visitor: S. T. Scott.

來客：我叫做史高德。

Clerk: Mr. Scott, do come in!

職員：史高德先生，請進來吧！

Visitor: What time do you expect Mr. Davies back?

來客：你估計戴維斯先生什麼時候才能回來呢？

Clerk: He said he would be out for just a few minutes. He knew you were coming. I don't

think he will be away very long. Would you like to wait for him in the office or would you prefer to come back again in about ten minutes?

職員：他說過他只是出去幾分鐘。他知道尊駕要來的。我以為他不會在外面流連太久。你是喜歡在這辦公室裏等等他呢，還是過十分鐘左右再回來呢？

Visitor: I think I'd better wait here if it's convenient.

來客：要是方便的話，我以為還是在這裏等一等的好的。

Clerk: That's perfectly all right. Here's to-day's newspaper. Would you like to read it?

職員：那就好極了。這裏有今天的報紙，你喜歡看看嗎？

Visitor: Oh, thank you.

來客：啊！謝謝你。

*

*

*

Mr. Davies: Good morning, Mr. Scott, I'm sorry to have kept you waiting.

戴維斯先生：早安，史高德先生，我抱歉累你久等了。

Mr. Scott: That's all right. I think I've come a bit too early.

史高德先生：沒有的事。我以爲是我來得過早了。

Mr. Davies: It's very kind of you to say so. Come on, let's take a seat in my room and have a good chat.

戴維斯先生：你這樣說的確是十分客氣了。來吧，讓我們同到我的房間裏坐下來暢談一下吧！

Mr. Scott: Good.

史高德先生：好呀。

Mr. Davies: I haven't seen you since you left for Singapore.

戴維斯先生：自從你離此到新加坡去之後，我一直沒有見過你了。

Mr. Scott: Yes, it's quite a long time. I hope you have been doing very well.

史高德先生：是的，那是一段相當長的時間了。我想你這一向很好吧？

Mr. Davies: Oh, I just manage to get along. Did you enjoy your trip?

戴維斯先生：噢，我總算敷衍過去就是了。你這一趟旅行愉快嗎？

Mr. Scott: Yes, very much.

史高德先生：對呀，很不錯。

Mr. Davies: How long were you there?

戴維斯先生：你在那邊逗留了多久？

Mr. Scott: I stayed about three weeks.

史高德先生：我住了大約三個星期。

Mr. Davies: Is there any news from Singapore?

戴維斯先生：在新加坡方面有些什麼新消息嗎？

Mr. Scott: I met your friend Mr. Bryan. He asked me
to give his regards to you and your family.

史高德先生：我碰到貴友白禮安先生，他託我向 你和府 上各人
問好。

Mr. Davies: Thank you. How is he?

戴維斯先生：謝謝你，他好嗎？

Mr. Scott: He is getting on very well.

史高德先生：他過得很不錯。

1. Can I see Mr. Frank?

我可以見一見佛蘭克先生嗎？

2. No, he's out; but he will be back soon. Please come in
and wait.